

Direction des missions institutionnelles et des  
relations internationales

Destinataires in fine

Division Relations extérieures

Dossier suivi par l'IPETA Eric Langlois

**REGION F ICCWG CIRCULAR LETTER N° 01/2017**  
**LETTRE CIRCULAIRE ICCWG REGION F N° 01/2017**

Tél. : +33 (0) 1 53 66 97 81

Mail : eric.langlois@shom.fr

BREST, le 30 juin 2017  
N° 8 Shom/DMI/REX/NP

**Objet** : Schéma cartographique INT de la Méditerranée Occidentale.  
*Occidental Mediterranean INT chart scheme.*

**Références** : a) Actions et décisions de la 19<sup>ème</sup> Conférence de la Commission Hydrographique de la Méditerranée et de la Mer Noire (CHMMN);  
*Actions and decisions of the 19th Conference of the Mediterranean and Black Sea Hydrographic Commission (MBSHC)*  
b) Lettre N° 1128 INSTITUTO HIDROGRAFICO DE LA MARINA CADIZ/NP (14.083/16) du 5 octobre 2016 ;  
*Letter N° 14.083/16 Instituto Hidrografico de la Marina (IHM) dated October 5th 2016*  
c) Lettre N° 242 INSTITUTO HIDROGRAFICO DE LA MARINA CADIZ/NP (14.434/15) du 18 février 2016  
*Letter IHM N° 14.434/15 dated February 18th 2016*  
d) Lettre circulaire MEDINCHART N°33 en date du 13 août 2004.  
*Circular letter MEDINTCHART N°33 dated 13/08/2014.*

**Pièce jointe** : Annexe – INTernational Chart Web Manager – Liste des caractéristiques des cartes  
*INTernational Chart Web Manager – Chart details list.*

Chers collègues, *Dear colleagues,*

Lors de la 19<sup>ème</sup> conférence de la CHMMN qui s'est tenue en Géorgie en juillet 2015, la pertinence du schéma cartographique internationale moyenne échelle couvrant la façade occidentale de la Méditerranée a été discutée au sein du groupe de travail régional de coordination de la cartographie internationale (ICCWG-Région F). Les membres de la commission ont décidé de saisir l'Algérie, l'Espagne et la France afin qu'ils soumettent au Coordinateur cartographique régional une proposition consolidée de schéma moyenne échelle pour cette façade (**action MBSHC19/22**).

Les dernières discussions relatives à ce schéma moyenne échelle remontant à plus d'une décennie, il s'agissait notamment pour les Etats producteurs concernés de dresser le bilan de la production cartographique (cartes papiers et ENC) dans la sous-région afin d'élaborer une proposition de schéma pertinente avec l'état du trafic maritime actuel et exploitant au mieux les productions cartographiques nationales, INT et ENC actuelles dans la sous-région.

*During the 19th MBSHC conference that was held in Georgia in July 2015, the consistency of the Western Mediterranean medium scale (coastal) INT chart scheme was discussed by the Region F ICCWG. ICCWG Members then agreed to task Algeria, France and Spain to review the INT scheme over Western Mediterranean and submit a consolidated proposal to the Region F ICCWG (action MBSHC19-22).*

*As the last discussions regarding that sub-region INT chart scheme go back to over a decade, the approach for the Producer nations concerned by this action was to achieve an overview of the current INT chart and ENC production in order to elaborate a relevant scheme proposal taking into account the status of the maritime traffic in Western Mediterranean and taking advantage of the current national chart production covering this sub-region.*

## **1. Analyse du schéma de la façade Méditerranée occidentale – Western Mediterranean INT/ENC scheme analysis**

### a) Schéma de cartes internationales (INT) – INT chart scheme

L'actuel schéma cartographique INT moyenne échelle de la façade occidentale de la Méditerranée présente les caractéristiques suivantes, comme représenté par les figures ci-dessous :

- Gamme d'échelles trop importante (du 1:100 000 au 1:425 000) et inhomogène (INT3150 au 1:100 000, schéma général au 1:250 000, INT3110 au 1:425 000, INT3108 au 1:350 000) ;
- Transition brutale entre l'échelle 1:425 000 (INT3110) et l'échelle 1:25 000 des cartes d'approches ;
- Certains ports importants non couverts (Carthagène et Barcelone) ;
- Recouvrements irrégulier entre certaines cartes : trop important entre la INT3110 et la INT3108, trop faible entre la INT3202 et la INT3108.

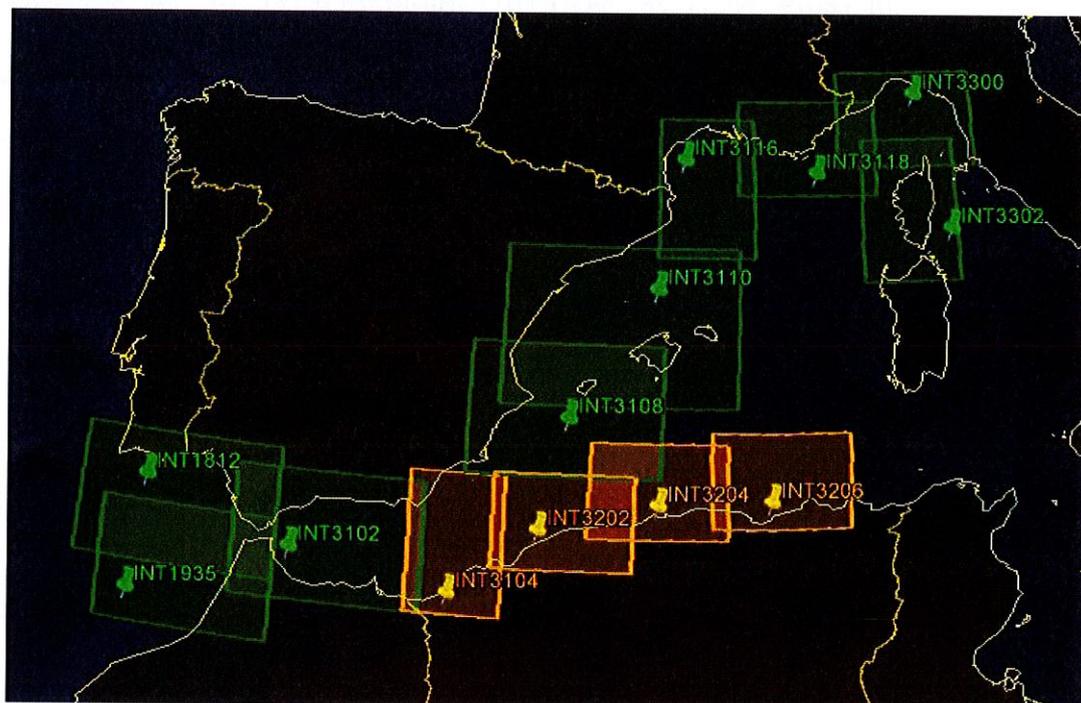


Fig.1: Région F - Schéma INT moyenne échelle – Novembre 2016 (source: OHI, portail INTtoGIS)

Fig.1: Region F – Current medium scale INT chart scheme - November 2016 (source: IHO, INTtoGIS web catalogue)

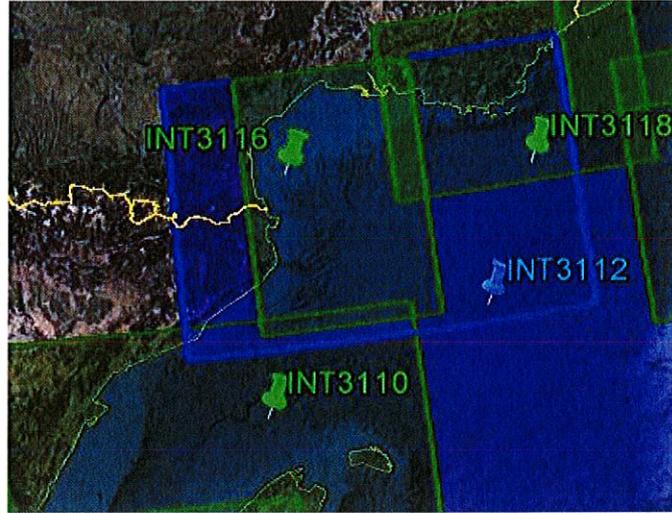


Fig.2: Région F – projet de schéma INT moyenne échelle actuel – Golfe du Lion (source : Google Earth)

Sont représentées en vert les cartes INT déjà produites, en orange les cartes programmées et en bleu les cartes nécessitant l'approbation de l'ICCWG.

Fig.2: Region F - Current medium scale INT chart scheme – Gulf of Lion (source : Google Earth)

Produced INT charts in green, schemed INT charts in orange and INT chart proposals in blue

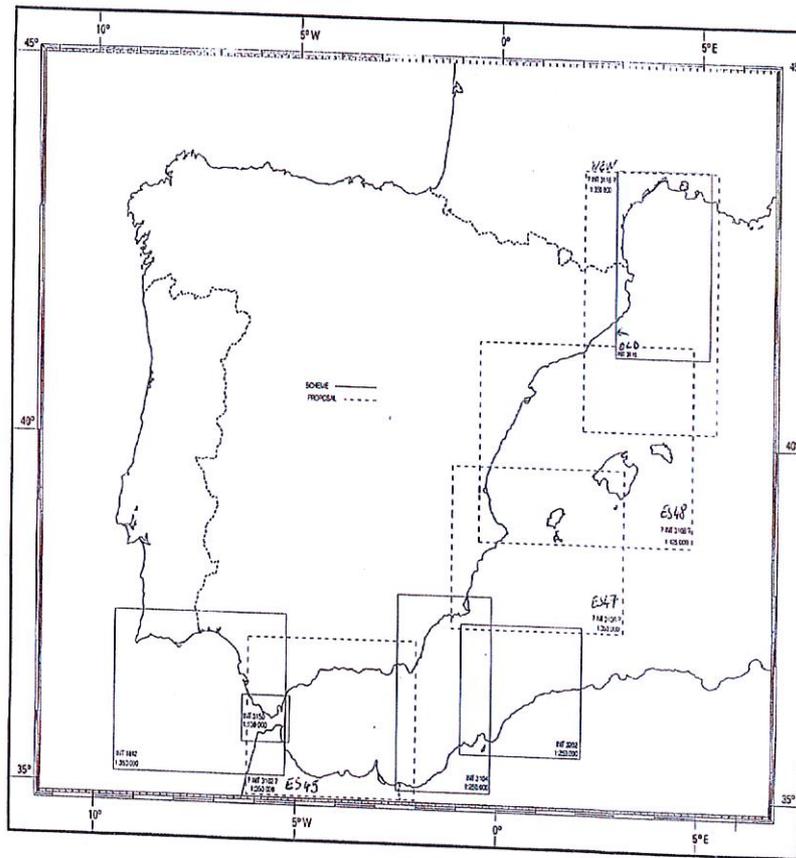


Fig.3: Région F - Lettre circulaire 33/2004 - projet de schéma INT moyenne échelle

Fig.3: Region F - Circular letter 33/2004 - medium scale INT chart scheme

Concernant le golfe du Lion (cf. figures 2 et 3 ci-dessus), la lettre circulaire en référence [d] faisait état d'un consensus entre les différents producteurs en 2004 pour une réduction d'échelle de la carte INT3116 (FR7008), de 1:250 000 à 1:350 000 afin d'englober les ports de Barcelone et Marseille, offrant du même coup un meilleur recouvrement avec la carte INT3110 (ES48 - 1:425 000). Cette réduction d'échelle avait notamment pour conséquence le retrait du projet de carte INT3112 (ES49 - 1:400 000).

Or aujourd'hui, la carte INT3116 (FR7008) est toujours produite à l'échelle 1:250 000, tout comme l'ENC correspondante FR370080.

Quant à la proposition de carte INT3112 (ES49), sa petite échelle compte tenu de l'échelle du schéma général (1:400 000) et son emprise recouvrant les cartes INT3116 et INT3118 (1:250 000) ont été les arguments présentés lors de la conférence MBSHC19 pour proposer son abandon.

Pour la Mer d'Alboran, le projet de schéma moyenne échelle initialement présenté dans la lettre circulaire en référence [d] prévoyait d'intégrer les cartes nationales espagnoles ES45 et ES47 (1:350 000) comme INT3102 et INT3108 et de les associer à la coupure INT3104 produite par l'Algérie (cf. figure 3). A ce jour, les cartes ES45 et ES47 sont respectivement intégrées au catalogue comme INT3102 (produite) et INT3108 (disponible en carte nationale).

*The current medium scale INT chart scheme covering Western Mediterranean comes with the following characteristics, as illustrated by the following figures :*

- *Inhomogeneous scale range (from 1/100,000 to 1/425,000), inducing numerous changes of scale (INT3150 at 1 :100,000, overall scheme at 1/250,000, INT3110 at 1/425,000, INT3108 at 1/350,000),*
- *Brutal transition between 1/425,000 (INT3110) and 1/25,000 (approach charts),*
- *Some major harbours of the sub-region not covered appropriately (Barcelona and Carthagera),*
- *Inbalance in some overlaps: too important between INT3110 and INT3108, too little between INT3202 and INT3108.*

*Regarding the Gulf of Lion (see figures 2 and 3 above), MEDINTCHART Circular letter in reference [d] reported a consensus between the producing nations in 2004 to reduce the scale of INT3116 (FR7008) from 1/250,000 to 1/350,000 in order to encompass Barcelona and Marseille harbours, and providing in the meantime a better overlap with INT3110 (1/425,000). This scale reduction induced the dismissal of the INT3112 chart proposal (ES49 - 1/400,000).*

*Notwithstanding, today, INT3116 (FR7008) is still produced at the scale of 1/250,000, and the corresponding ENC cell FR370080.*

*As for the INT3112 chart proposal (ES49), its relatively small scale (1/400,000) compared to the overall scheme scale (1/250,000) and its limits overlapping both INT3116 and INT3118 (1/250,000) have been raised by the regional coordinator at the MBSHC19 Conference, advising for its dismissal.*

*As for the Alboran Sea, the draft scheme detailed in the Circular letter N°33/2004 (see reference [d]) planned to integrate Spanish charts ES45 and ES47 (1/350,000) as INT3102 and INT3108 and to combine them with Algerian chart project named INT3104 (see figure 3). So far, ES45 and ES47 have been respectively integrated in the regional INT catalogue as INT3102 (produced) and INT3108 (national chart only).*

#### b) Couverture ENC – ENC coverage

En ce qui concerne la couverture ENC de la bande d'usage correspondante (UB3) représentée par la figure ci-après (figure 4), on note les caractéristiques suivantes :

- homogénéité des échelles de compilation entre les différents producteurs,

- complémentarité des couvertures ENC « nationales » les unes par rapport aux autres,
- pas de recouvrement entre les cellules des différents producteurs,
- bonne couverture des approches des principaux ports de la sous-région.

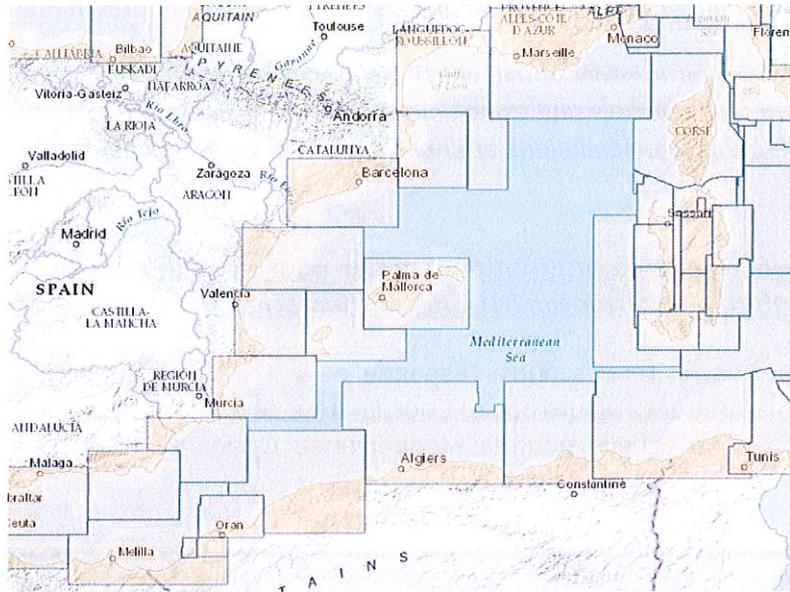


Fig.4: Région F – Couverture ENC UB3 (coastal) –Novembre 2016 (source: OHI)

Fig.4: Région F –ENC UB3 coverage (coastal) –November 2016 (source: OHI)

Regarding the ENC coverage in usage band 3 (Coastal), corresponding to the INT chart medium scale (see figure 4), the following characteristics can be pointed out:

- homogeneous compilation scale range between ENC producers;
- relevant coverage between ENC cells from different producers;
- no overlap between cells;
- relevant coverage of the main harbours' approaches.

#### c) Bilan de la couverture INT/ENC actuelle – Current INT/ENC coverage overview

Ce premier tour d'horizon amène à constater :

- des écarts entre le schéma cartographique INT moyenne échelle actuel et la couverture ENC côtière (UB3) dans la sous-région,
- une adéquation de la couverture ENC (UB3) à la réalité du trafic maritime dans la sous-région.

Dès lors, il convient de proposer un nouveau schéma cartographique pour la sous-région qui tire profit de la couverture ENC cohérente en échelle côtière dans la sous-région et qui exploite au maximum les cartes nationales et internationales déjà produites, conformément aux recommandations de la publication S-11 de l'OHI pour l'entretien des catalogues de cartes internationales.

This first overview of the current scheme emphasizes on the following aspects:

- some discrepancies between the medium scale INT chart scheme and the ENC UB3 coverage in this sub-region;
- adequacy between the ENC UB3 coverage and the maritime traffic features in the sub-region.

Therefore, it seems relevant to propose a new INT chart scheme for this sub-region, taking benefit of the existing consolidated ENC coverage and exploiting at most the existing INT and national charts produced so far, according to the recommendations of publication S-11 for the maintenance of international chart schemes.

## 2. Proposition de nouveau schéma International côtier pour la façade Méditerranée occidentale – Proposal of New Western Mediterranean INT coastal chart scheme

Les dernières discussions bilatérales entre l'Espagne et la France d'une part et entre l'Espagne et l'Algérie d'autre part permettent aujourd'hui au Coordinateur régional de présenter le projet de schéma cartographique à moyenne échelle pour la Méditerranée Occidentale ci-dessous aux Membres de l'ICCWG :

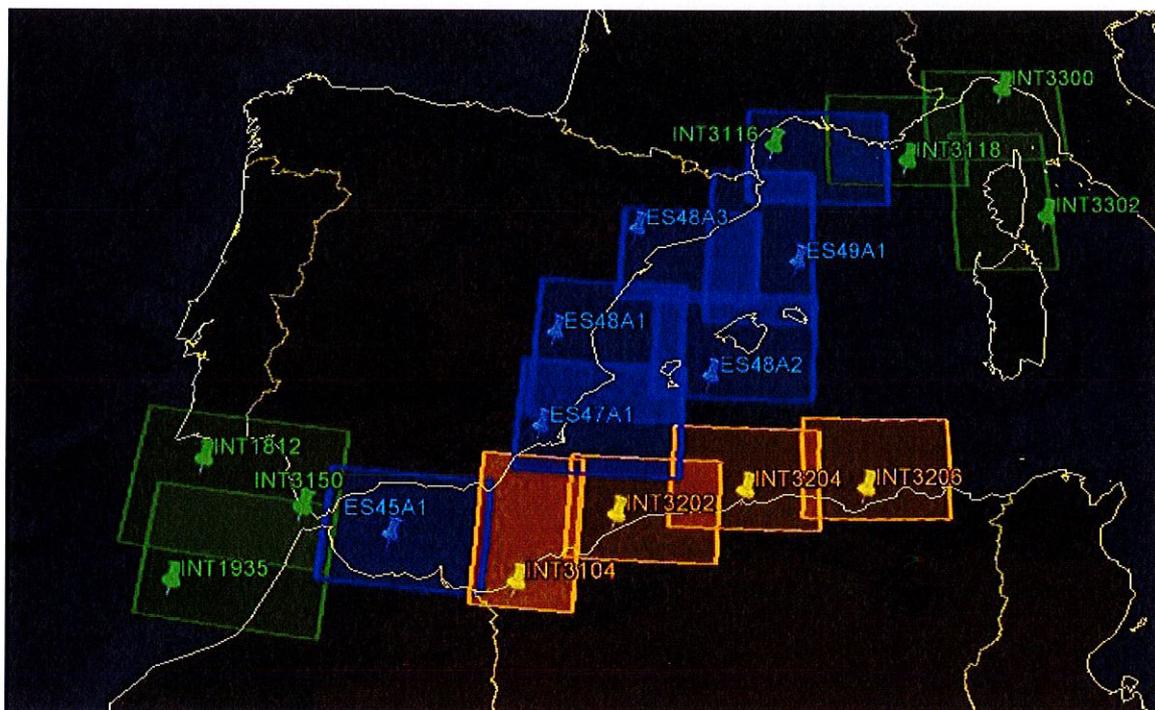


Fig.5: Espagne - Instituto Hidrografico de la Marina (IHM) - « Península Ibérica - Costeras » (source: IHM)

Sont représentées en vert les cartes INT déjà produites, en orange les cartes programmées et en bleu les cartes nécessitant l'approbation de l'ICCWG.

Fig.5: Spain - Instituto Hidrografico de la Marina (IHM) - « Península Ibérica - Costeras » (source: IHM)

Produced INT charts in green, schemed INT charts in orange and INT chart proposals in blue

Ce projet de schéma moyenne échelle s'appuie sur une nouvelle chaîne de cartes moyenne échelle proposée par l'Espagne (échelles 1:250 000 et 1:275 000). Cette nouvelle chaîne s'inscrit en cohérence avec le reste du schéma de la Méditerranée Occidentale au 1:250 000. Il réduit également le saut d'échelle avec les cartes grande échelle d'accès aux principaux ports des côtes espagnoles et algériennes.

A l'Est de la mer d'Alboran, la coopération en matière de production cartographique entre l'Instituto Hidrografico de la Marina (Espagne) et le Service hydrographique des Forces Navales (Algérie) prévoit à court terme de couvrir la zone avec une carte dérivée de la carte espagnole **ES46 (1:350 000)** puis de co-produire la carte **INT3104 (1:250 000)** initialement attribuée à l'Algérie à partir du projet de carte ES46A1 au 1:250 000 inclus dans la proposition de chaîne espagnole.

Sur le Golfe du Lion, la nouvelle chaîne moyenne échelle proposée par l'Espagne se positionne beaucoup plus au Nord, au niveau de la frontière terrestre entre l'Espagne et la France. Cela génère un recouvrement conséquent avec la carte **INT3116 (FR7008)** déjà produite. Dans ce contexte, la France propose donc de redéfinir les limites de la carte **INT3116** avec une emprise horizontale afin de réduire le recouvrement potentielle avec la nouvelle carte ES49A1 et permettre la couverture de l'ensemble du Golfe du Lion depuis les ports de Marseille et Toulon.

Par conséquent, **la proposition du coordinateur régional** est la suivante :

- Le retrait des cartes **INT3102 (ES45)**, **INT3108 (ES48)** et **INT3110 (ES47)** du schéma moyenne échelle (côtier) régionale ;
- L'abandon de la proposition d'intégration de la carte **INT3112 (ES49)** au sein du schéma moyenne échelle (côtier) régionale ;
- L'intégration des cartes espagnoles suivantes (cf. figure 5) :  
**ES45A1** (1:275 000), **ES46A1** (1:250 000), **ES47A1** (1:275 000), **ES48A1** (1:250 000), **ES48A2** (1:275 000), **ES48A3** (1:250 000), **ES49A1** (1:275 000).
- La coproduction entre l'Espagne et l'Algérie des cartes **INT3106** (1:350 000) et **INT3104** (1:250 000),
- L'évolution de la carte **INT3116 (FR7008)** vers une coupure horizontale centrée sur le 42°N.
- Discussion sur le transfert éventuel des cartes **INT3102 (ES45)**, **INT3108 (ES48)**, **INT3110 (ES47)** et **INT3112 (ES49)** au sein du schéma petite échelle (général) régionale.

L'ensemble des caractéristiques de cette proposition de schéma est consultable via le « INTernational Chart Web Manager» (cf. annexe). Le Coordinateur invite donc les Etats Membres de l'ICCWG à étudier la proposition du coordinateur qui sera **soumise pour approbation lors de la prochaine réunion de l'ICCWG en marge de la 20ème conférence de la MBSHC** en juillet prochain au Monténégro.

*The outcomes of the recent France-Spain and Algeria-Spain bilateral discussions have provided the regional charting Coordinator with sufficient inputs to introduce the following mid-scale INT draft scheme to the ICCWG Members:*

*This mid-scale draft scheme relies mostly on a new 250-275k scale chain suggested by Spain. This new chain is compliant with the existing Western Mediterranean INT scheme, at a scale of 1/250,000. It also smoothen the transition between coastal charts and approach charts of the main harbours of that sub-region, one of the remark made to the current INT scheme actually.*

*Eastwards to the Alboran Sea, bilateral cooperation between 'l'Instituto Hidrografico de la Marina' (Spain) et le 'Service hydrographique des Forces Navales' (Algeria) includes to cover this area first with a **co-produced version of the Spanish chart ES46 (1/350,000)** and then to **co-produce INT3104 (1/250,000)** initially devoted to Algeria, taking advantage of the new ES46A1 included in the proposed Spanish chain.*

*As for the Gulf of Lion, the proposed Spanish chain would be positioned further north, reaching the border between Spain and France. This would generate a significant overlap with the existing INT3116 (FR7008), already produced. In this scope, France has suggested to redefine the limits of INT3116 in a more horizontal position, therefore reducing the potential overlap with the new ES49A1.*

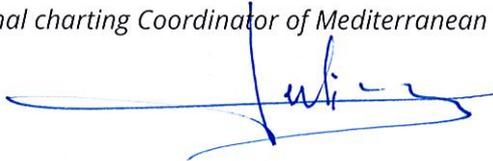
Therefore, the **regional charting coordinator suggests to:**

- *Withdrawal of **INT3102 (ES45)**, **INT3108 (ES48)** and **INT3110 (ES47)** from the regional medium INT scheme (coastal);*

- Dismissal of the chart proposal **INT3112 (ES49)** for inclusion within the regional medium INT scheme (coastal);
- Integration of the following Spanish national charts (see figure 5):  
**ES45A1** (1/275,000), **ES46A1** (1/250,000), **ES47A1** (1/275,000), **ES48A1** (1/250,000), **ES48A2** (1/275,000),  
**ES48A3** (1/250,000), **ES49A1** (1/275,000).
- Approve the co-production between Algeria and Spain of **INT3106** (1/350,000) and **INT3104** (1/250,000),
- Approve the reshape of **INT3116** (FR7008) to a horizontal cut centered on 42°N,
- Discussion on the potential inclusion of **INT3102 (ES45)**, **INT3108 (ES48)**, **INT3110 (ES47)** et **INT3112 (ES49)** into the regional small scale INT scheme (general).

All the characteristics (limits, scale, ...) related to this proposed INT scheme are available through the 'INTERNATIONAL Chart Web Manager' (see annex). The coordinator invites the ICCWG Members to analyze this draft INT scheme. It will be **submitted to the ICCWG for approval at the next ICCWG meeting alongside the MBSHC20 conference next July in Montenegro.**

L'ingénieur en chef de l'armement Laurent Kerléguer,  
Coordinateur cartographique régional pour  
la Mer Méditerranée et Mer Noire  
*Regional charting Coordinator of Mediterranean and Black Seas region*



---

Destinataires : Secrétariat de l'OHI - France (Shom) - Espagne (IHM) - Algérie (SHFN)  
Copies intérieures : DG - DA - DMI (REX) - DOPS - DSD - Archives (DMIDSD/2.019)

---

ANNEXE – INTERNATIONAL CHART WEB MANAGER – LISTE DES CARACTERISTIQUES DES CARTES  
INTERNATIONAL CHART WEB MANAGER – CHART DETAILS LIST

**International Chart Web Manager**  
International Hydrographic Organization INT Chart Web Manager Service

Search Ready Submission

Project

INT No: F

INT Region: F

Pub Year: DZ,ES,FR

Prod Nation: DZ,ES,FR

Status:

CHART Scale:

Action:

Status:

Editor:

MANUAL DOWNLOAD F-MBSHC LOGOUT

Please see base map disclaimer / Voir avertis

028' 44

DB Version : 3.0.19 - Feb. 2017

**1 - In 'Ready' section, search with the following parameters:**  
INT Region = F  
Prod Nation = DZ, ES, FR  
Action = New, Modify

INT No.	PanelId	INT Region	INI Title	Producer	Net No.	S_limit	N_limit	W_limit	E_limit	1stEdYear	1stEdWeek	NewEdYear	Action	Reviewer
3101	MAIN	F		ES	45A1	35°02.00'N	36°53.00'N	00°5'29.00'W	00°08.00'W	Proj.			New	F-MBSHC
3105	MAIN	F		ES	47A1	37°07.00'N	38°58.00'N	00°1'43.00'W	00°1'42.00'E	Proj.			New	F-MBSHC
3107	MAIN	F		ES	48A1	38°03.00'N	40°23.00'N	00°1'32.00'W	00°1'38.00'E	Proj.			New	F-MBSHC
3109	MAIN	F		ES	48A2	38°28.60'N	40°16.00'N	00°1'03.00'E	00°4'30.00'E	Proj.			New	F-MBSHC
3111	MAIN	F		ES	48A3	40°08.00'N	41°44.00'N	00°10.00'E	00°3'11.00'E	Proj.			New	F-MBSHC
3113	MAIN	F		ES	49A1	39°48.00'N	42°30.00'N	00°2'06.00'E	00°4'27.00'E	Proj.			New	F-MBSHC
3116	MAIN	F		FR	7008	41°58.00'N	43°39.00'N	00°2'55.00'E	00°6'16.00'E	Proj.			Modify	F-MBSHC
3104	MAIN	F				37°21.38'N	37°21.38'N	00°2'21.64'W	00°15.58'W	Proj.			Modify	F-MBSHC
3106	MAIN	F				37°21.38'N	37°21.38'N	00°2'21.64'W	00°16.58'W	Proj.			New	F-MBSHC

**2 - INT chart color: grey**  
INT chart 'proposals' (subject to changes): green.

**3 - Click on the INT number to zoom in on the corresponding chart in the map area.**